

## L'APOLOGIA DI SOCRATE Capitolo XIV

### Socrate ribatte l'accusa di corruttore di giovani(6)

Ἄναξαγόρου οἶσι κατηγορεῖν, ὦ φίλε Μέλητε; Καί οὕτω καταφρονεῖς τῶνδε καί οἶσι αὐτούς ἀπίρους γραμμάτων εἶναι ὥστε οὐκ εἰδέναι ὅτι τὰ Ἄναξαγόρου βιβλία τοῦ Κλαζομενίου γέμει τούτων τῶν λόγων; Καί δὴ καί οἱ νέοι ταῦτα παρ' ἐμοῦ μανθάνουσιν, ἃ ἔξεστιν ἐνίοτε εἰ πάνυ πολλοῦ δραχμῆς ἐκ τῆς ὀρχήστρας πριαμένους Σωκράτους καταγελαῖν, ἐάν προσποιητῆται ἑαυτοῦ εἶναι, ἄλλως τε καί οὕτως ἄτοπα ὄντα; Ἄλλ', ὦ πρὸς Διός, οὕτωςί σοι δοκῶ; Οὐδένα νομίζω θεὸν εἶναι;

Οὐ μέντοι μὰ Δία οὐδ' ὅπωςτιοῦν.

Ἄπιστός γ' εἶ, ὦ Μέλητε, καί ταῦτα μέντοι, ὡς ἐμοὶ δοκεῖς, σαυτῶ. Ἐμοὶ γὰρ δοκεῖ οὕτωςί, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάνυ εἶναι ὑβριστῆς καὶ ἀκόλαστος, καὶ ἀτεχνῶς τὴν γραφὴν ταύτην ὑβρεῖ τινὶ καὶ ἀκολασία καὶ νεότητι γράψασθαι. Ἔοικεν γὰρ ὥσπερ αἰνίγμα συντιθέντι διαπειρωμένῳ « Ἄρα γινώσεται Σωκράτης ὁ σοφὸς δὴ ἐμοῦ χαριεντιζομένου καὶ ἐναντί' ἐμαυτῶ λέγοντος, ἢ ἐξαπατήσω αὐτὸν καὶ τοὺς ἄλλους τοὺς ἀκούοντας; » Οὗτος γὰρ ἐμοὶ φαίνεται τὰ ἐναντία λέγειν αὐτὸς ἑαυτῶ ἐν τῇ γραφῇ ὥσπερ ἂν εἰ εἶποι: « Ἄδικεῖ Σωκράτης θεοὺς οὐ νομίζων, ἀλλὰ θεοὺς νομίζων ». Κρίτοι τοῦτό ἐστι παίζοντος.

Platone, Ap. di Socr., XIV 26de-27

#### TRADUZIONE:

Credi di accusare Anassagora, o Meleto? Anche costoro disprezzi e pensi che essi siano inesperti della lettere a tal punto da non sapere che i libri di Anassagora di Clazomene sono pieni di questi discorsi? E anche i giovani imparano da me queste cose, e mentre comprano queste cose talvolta al gran prezzo di una dracma dall'orchestra, a loro è possibile deridere Socrate, qualora fingesse che sono idee sue, soprattutto assurde come sono, poi? Ma, per Zeus, ti sembra che io creda così che nessun dio esista? «No certo tu non ci credi neppure un poco, per Zeus» «Tu non sei credibile o Meleto, e su questo, come mi sembri, (neppure tu credi) a te stesso. A me sembra, o uomini ateniesi, che costui sia molto insolente e sfrenato e che abbia scritto certamente questa accusa per una certa insolenza e sfrenatezza di gioventù: infatti egli somiglia come a chi compone un enigma e mette alla prova; forse che Socrate, il saggio, capirà che io scherzo e dico delle cose contrarie a me stesso, oppure ingannerò lui e gli altri che mi ascoltano? Infatti costui mi sembra che dica nell'atto di accusa cose contrarie a lui stesso, come se egli dicesse: "Socrate è colpevole poiché non crede negli dei. Ma questo è proprio di chi scherza».